CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Independence – Freedom – Happiness

DỰ THẢO

TAN TAO GROUP

QUY CHẾ HOẠT ĐỘNG CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ VÀ CÔNG NGHIỆP TÂN TẠO

OPERATION REGULATIONS OF THE BOARD OF MANAGEMENT TAN TAO INVESTMENT AND INDUSTRIAL CORPORATION

(QUY CHẾ SỬA ĐỔI THEO LUẬT CHỨNG KHOÁN HIỆN HÀNH, LUẬT DOANH NGHIỆP HIỆN HÀNH, NGHỊ ĐỊNH SỐ 155/2020/NĐ-CP NGÀY 31/12/2020 VÀ THÔNG TƯ 116/2020/TT-BTC NGÀY 31/12 /2020)

(MODIFIED REGULATIONS BY CURRENT SECURITIES LAW, CURRENT ENTERPRISE LAW, DECREE No. 155/2020/ND-CP DATE 31/12/2020 AND CURRENCY 116/2020/TT-BTC DECEMBER 31, 2020)

CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ VÀ CÔNG NGHIỆP TÂN TẠO	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**
	Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
TAN TAO INVESTMENT AND INDUSTRY CORPORATION	***SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM***
	Independence – Freedom – Happiness

……, ngày … tháng … năm 20…

……, …… 20…

QUY CHẾ HOẠT ĐỘNG CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

OPERATION REGULATIONS OF THE BOARD OF MANAGEMENT

- Căn cứ Luật Chứng khoán ngày 26 tháng 11 năm 2019;

Pursuant to the Law on Securities dated November 26, 2019

- Căn cứ Luật Doanh nghiệp ngày 17 tháng 6 năm 2020;

Pursuant to the Enterprise Law dated June 17, 2020

- Căn cứ Nghị định số 155/2020/NĐ-CP ngày 31 tháng 12 năm 2020 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Chứng khoán;

Pursuant to Decree No. 155/2020/ND-CP dated December 31, 2020, of the Government detailing the implementation of a number of articles of the Law on Securities

- Căn cứ Thông tư số 116/2020/TT-BTC ngày 31 tháng 12 năm 2020 của Bộ trưởng Bộ Tài chính hướng dẫn một số điều về quản trị công ty áp dụng đối với công ty đại chúng tại Nghị định số 155/2020/NĐ-CP ngày 31 tháng 12 năm 2020 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Chứng khoán;

Pursuant to Circular No. 116/2020/TT-BTC dated December 31, 2020, of the Minister of Finance guiding a number of articles on corporate governance applicable to public companies in Decree No. 155/2020/ Decree-CP dated December 31, 2020, of the Government detailing the implementation of a number of articles of the Law on Securities

- Căn cứ Điều lệ Công ty cổ phần Đầu tư và Công nghiệp Tân Tạo;

Pursuant to the Charter of Tan Tao Investment and Industry Corporation

- Căn cứ Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông số ...ngày ...tháng...năm...

Pursuant to the Resolution of the General Shareholders Meeting No. ……. dated ……, 20……

- Hội đồng quản trị ban hành Quy chế hoạt động của Hội đồng quản trị Công ty cổ phần Đầu tư và Công nghiệp Tân Tạo;

The Board of Management promulgates the Regulation on the operation of the Board of Management of Tan Tao Investment and Industry Corporation;

- Quy chế hoạt động của Hội đồng quản trị Công ty cổ phần Đầu tư và Công nghiệp Tân Tạo bao gồm các nội dung sau:

The operation regulations of the Board of Management of Tan Tao Investment and Industry Corporation include the following contents:

Chương I

Chapter I

QUY ĐỊNH CHUNG

GENERAL REGULATIONS

Điều 1. Phạm vi điều chỉnh và đối tượng áp dụng

Article 1. Scope of regulation and subjects of application

1. Phạm vi điều chỉnh: Quy chế hoạt động của Hội đồng quản trị quy định cơ cấu tổ chức nhân sự, nguyên tắc hoạt động, quyền hạn, nghĩa vụ của Hội đồng quản trị và các thành viên Hội đồng quản trị nhằm hoạt động theo quy định tại Luật Doanh nghiệp, Điều lệ công ty và các quy định khác của pháp luật có liên quan.

1. Scope of regulation: The operating regulations of the Board of Management stipulate the organizational structure of personnel, operating principles, powers, and obligations of the Board of Management and members of the Board of Management in order to operate according to the prescribed in the Enterprise Law, the company's charter and other relevant laws.

2. Đối tượng áp dụng: Quy chế này được áp dụng cho Hội đồng quản trị, các thành viên Hội đồng quản trị.

2. Subjects of application: This Regulation is applicable to the Board of Management and members of the Board of Management.

Điều 2. Giải thích từ ngữ

Article 2. Interpretation of terms

1. "Đại hội đồng cổ đông" hoặc "ĐHĐCĐ" là Đại hội đồng cổ đông Công ty cổ phần Đầu tư và Công nghiệp Tân Tạo.

1. "General Shareholders Meeting" or "GSM" means the General Shareholders Meeting of Tan Tao Investment and Industry Corporation.

2. "Hội đồng quản trị" hoặc "HĐQT" là Hội đồng quản trị Công ty cổ phần Đầu tư và Công nghiệp Tân Tạo.

2. "Board of Management" or "BoM" means the Board of Management of Tan Tao Investment and Industry Corporation.

3. "Người quản lý" là người quản lý công ty, bao gồm Chủ tịch Hội đồng quản trị, thành viên Hội đồng quản trị, Tổng giám đốc và cá nhân giữ chức danh quản lý khác theo quy định tại Điều lệ công ty;

3. "Manager" means a person who manages the company, including the Chairperson of the Board of Management, members of the Board of Management, the General Director and individuals holding other managerial positions as prescribed in the company's Charter;

4. "Tổng giám đốc" là Tổng giám đốc Công ty cổ phần Đầu tư và Công nghiệp Tân Tạo.

4. "General Director" means the General Director of Tan Tao Investment and Industry Corporation.

5. "Điều lệ" là Điều lệ Công ty cổ phần Đầu tư và Công nghiệp Tân Tạo.

5. "Charter" means the Charter of Tan Tao Investment and Industry Corporation.

6. "Ngày" là ngày tính theo dương lịch, bao gồm cả ngày nghỉ theo quy định của cơ quan có thẩm quyền (như thứ bảy, chủ nhật, ngày Lễ, ngày Tết). "Ngày làm việc" là "Ngày" không bao gồm những ngày nghỉ.

6. "Day" means a day calculated according to the solar calendar, including a day off as prescribed by a competent authority (such as Saturday, Sunday, Public Holiday, or New Year's Day)."Working Days" means "Days" excluding holidays.

7. Trừ khi được định nghĩa khác, các thuật ngữ áp dụng trong Quy chế này được định nghĩa theo quy định của pháp luật liên quan và Điều lệ.

7. Unless otherwise defined, the terms applicable in these Regulations are defined in accordance with relevant laws and the Charter.

Điều 3. Nguyên tắc hoạt động của Hội đồng quản trị

Article 3. Operating principles of the Board of Management

1. Hội đồng quản trị làm việc theo nguyên tắc tập thể. Các thành viên của Hội đồng quản trị chịu trách nhiệm cá nhân về phần việc của mình và cùng chịu trách nhiệm trước Đại hội đồng cổ đông, trước pháp luật về các nghị quyết, quyết định của Hội đồng quản trị đối với sự phát triển của Công ty.

1. The Board of Management works on the principle of collective action. The members of the Board of Management are personally responsible for their work and jointly responsible before the General Shareholders Meeting and before the law for the resolutions and decisions of the Board of Management for the development of the company.

2. Hội đồng quản trị giao trách nhiệm cho Tổng giám đốc tổ chức điều hành thực hiện các nghị quyết, quyết định của Hội đồng quản trị.

2. The Board of Management assigns the General Director responsibility to organize the implementation of the resolutions and decisions of the Board of Management.

Chương II

Chapter II

THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

MEMBERS OF BOARD OF MANAGEMENT

Điều 4. Quyền và nghĩa vụ của thành viên Hội đồng quản trị

Article 4. Rights and obligations of members of the Board of Management

1. Thành viên Hội đồng quản trị có đầy đủ các quyền theo quy định của Luật Chứng khoán, pháp luật liên quan và Điều lệ công ty, trong đó có quyền được cung cấp các thông tin, tài liệu về tình hình tài chính, hoạt động kinh doanh của Công ty và của các đơn vị trong Công ty.

1. Members of the Board of Management have full rights as prescribed by the Securities Law, relevant laws, and the company's charter, including the right to be provided with information and documents on the financial situation, and business activities of the Company and of its units.

2. Thành viên Hội đồng quản trị có nghĩa vụ theo quy định tại Điều lệ công ty và các nghĩa vụ sau:

2. Members of the Board of Management have obligations as prescribed in the company's charter and the following obligations:

a) Thực hiện các nhiệm vụ của mình một cách trung thực, cẩn trọng vì lợi ích cao nhất của cổ đông và của Công ty;

a) Perform their duties honestly and carefully for the best interests of shareholders and the Company;

b) Tham dự đầy đủ các cuộc họp của Hội đồng quản trị và có ý kiến về các vấn đề được đưa ra thảo luận;

b) Attend all meetings of the Board of Management and give opinions on the issues discussed;

c) Báo cáo kịp thời, đầy đủ với Hội đồng quản trị các khoản thù lao nhận được từ các công ty con, công ty liên kết và các tổ chức khác;

c) Timely and fully report to the Board of Management the remuneration received from subsidiaries, affiliated companies, and other organizations;

d) Báo cáo Hội đồng quản trị tại cuộc họp gần nhất các giao dịch giữa Công ty, công ty con, công ty khác do Công ty nắm quyền kiểm soát trên 50% trở lên vốn điều lệ với thành viên Hội đồng quản trị và những người có liên quan của thành viên đó; giao dịch giữa Công ty với công ty trong đó thành viên Hội đồng quản trị là thành viên sáng lập hoặc là người quản lý doanh nghiệp trong thời gian 03 năm gần nhất trước thời điểm giao dịch;

d) Report to the Board of Management at the latest meeting the transactions between the Company, its subsidiaries, and other companies in which the Company holds control over 50% or more of the charter capital with members of the Board of Management and related persons of that member; transactions between the company and the company in which a member of the Board of Management is a founding member or a manager of the enterprise during the last 3 years before the time of the transaction;

đ) Thực hiện công bố thông tin khi thực hiện giao dịch cổ phiếu của Công ty theo quy định của pháp luật.

đ) Disclose information when trading shares of the Company in accordance with the law.

3. Thành viên Hội đồng quản trị độc lập của công ty niêm yết phải lập báo cáo đánh giá về hoạt động của Hội đồng quản trị.

3. Independent members of the Board of Management of a listed company must make an evaluation report on the operation of the Board of Management.

Điều 5. Quyền được cung cấp thông tin của thành viên Hội đồng quản trị

Article 5. The right to provide information to members of the Board of Management

1. Thành viên Hội đồng quản trị có quyền yêu cầu Tổng giám đốc, Phó Tổng giám đốc, người quản lý khác trong Công ty cung cấp thông tin, tài liệu về tình hình tài chính, hoạt động kinh doanh của Công ty và của đơn vị trong Công ty.

1. A member of the Board of Management has the right to request the General Director, Deputy General Director, and other managers in the Company to provide

information and documents on the financial situation and business activities of the Company and units in the Company.

2. Người quản lý được yêu cầu phải cung cấp kịp thời, đầy đủ và chính xác thông tin, tài liệu theo yêu cầu của thành viên Hội đồng quản trị. Trình tự, thủ tục yêu cầu và cung cấp thông tin do Điều lệ công ty quy định.

2. Managers are required to provide timely, complete and accurate information and documents at the request of members of the Board of Management. The order and procedures for requesting and providing information are prescribed by the company's charter.

Điều 6. Nhiệm kỳ và số lượng thành viên Hội đồng quản trị

Article 6. Term and number of members of the Board of Management

1. Số lượng thành viên Hội đồng quản trị là không ít hơn 03 người và không nhiều hơn 11 người. Được quy định trong Điều lệ Công ty.

1. The number of members of the Board of Management is not less than 03 and not more than 11 people. As stipulated in the Company's Charter.

2. Nhiệm kỳ của thành viên Hội đồng quản trị không quá 05 năm và có thể được bầu lại với số nhiệm kỳ không hạn chế. Một cá nhân chỉ được bầu làm thành viên Hội đồng quản trị độc lập của một công ty không quá 02 nhiệm kỳ liên tục.

2. The term of office of a member of the Board of Management shall not exceed 5 years and may be re-elected for an unlimited number of terms. An individual may only be elected as an independent member of the Board of Management of a company for no more than 02 consecutive terms.

3. Trường hợp tất cả thành viên Hội đồng quản trị cùng kết thúc nhiệm kỳ thì các thành viên đó tiếp tục là thành viên Hội đồng quản trị cho đến khi có thành viên mới được bầu thay thế và tiếp quản công việc, trừ trường hợp Điều lệ công ty có quy định khác.

3. Where all members of the Board of Management end their terms at the same time, such members shall continue to be members of the Board of Management until a new member is elected to replace and take over the job, except for the following cases: otherwise provided for in the company's charter.

4. Điều lệ công ty quy định cụ thể số lượng, quyền, nghĩa vụ, cách thức tổ chức và phối hợp hoạt động của các thành viên Hội đồng quản trị độc lập.

4. The company's charter specifies the number, rights, obligations, and methods of organizing and coordinating activities of independent members of the Board of Management.

Điều 7. Tiêu chuẩn và điều kiện thành viên Hội đồng quản trị

Article 7. Criteria and conditions for members of the Board of Management

1. Thành viên Hội đồng quản trị phải đáp ứng các tiêu chuẩn và điều kiện sau đây:

1. Members of the Board of Management must satisfy the following criteria and conditions:

a) Không thuộc đối tượng quy định tại khoản 2 Điều 17 Luật Doanh nghiệp;

a) Not falling into the categories specified in Clause 2, Article 17 of the Law on Enterprises;

b) Có trình độ chuyên môn, kinh nghiệm trong quản trị kinh doanh hoặc trong lĩnh vực, ngành, nghề kinh doanh của Công ty và không nhất thiết phải là cổ đông của Công ty, trừ trường hợp Điều lệ công ty có quy định khác;

b) Having professional qualifications and experience in business administration or in the field, industry, or business lines of the Company and not necessarily being a shareholder of the Company, unless otherwise provided for in the company's charter.

c) Thành viên Hội đồng quản trị Công ty có thể đồng thời là thành viên Hội đồng quản trị của công ty khác;

c) A member of the Board of Management of the Company may concurrently be a member of the Board of Management of another company;

đ) Tiêu chuẩn và điều kiện khác theo Điều lệ công ty.

đ) Other standards and conditions according to the company's charter.

2. Thành viên Hội đồng quản trị độc lập theo quy định tại điểm b khoản 1 Điều 137 Luật Doanh nghiệp phải đáp ứng các tiêu chuẩn và điều kiện sau đây:

2. Independent members of the Board of Management as prescribed at Point b, Clause 1, Article 137 of the Law on Enterprises must satisfy the following criteria and conditions:

a) Không phải là người đang làm việc cho Công ty, công ty mẹ hoặc công ty con của Công ty; không phải là người đã từng làm việc cho Công ty, công ty mẹ hoặc công ty con của Công ty ít nhất trong 03 năm liền trước đó;

a) Not being a person working for the Company, its parent company, or its subsidiary; is not a person who has worked for the Company, its parent company, or its subsidiaries for at least 03 consecutive years;

b) Không phải là người đang hưởng lương, thù lao từ công ty, trừ các khoản phụ cấp mà thành viên Hội đồng quản trị được hưởng theo quy định;

b) Not being a person who is receiving salary or remuneration from the company, except for allowances that members of the Board of Management are entitled to as prescribed;

c) Không phải là người có vợ hoặc chồng, bố đẻ, bố nuôi, mẹ đẻ, mẹ nuôi, con đẻ, con nuôi, anh ruột, chị ruột, em ruột là cổ đông lớn của Công ty; là người quản lý của Công ty hoặc công ty con của Công ty;

c) Not being a person whose spouse, natural father, adoptive father, natural mother, adoptive mother, biological child, adopted child, biological brother, biological sister or biological brother are major shareholders of the Company; is a manager of the Company or a subsidiary of the Company;

d) Không phải là người trực tiếp hoặc gián tiếp sở hữu ít nhất 01% tổng số cổ phần có quyền biểu quyết của Công ty;

d) Not being a person who directly or indirectly owns at least 01% of the total voting shares of the Company;

đ) Không phải là người đã từng làm thành viên Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát của Công ty ít nhất trong 05 năm liền trước đó, trừ trường hợp được bổ nhiệm liên tục 02 nhiệm kỳ;

đ) Not being a person who used to be a member of the Board of Management or Supervisory Board of the Company for at least the previous 5 years, except for the case of being appointed for 2 consecutive terms;

e) Tiêu chuẩn và điều kiện khác theo Điều lệ công ty.

e) Other standards and conditions according to the company's charter.

3. Thành viên độc lập Hội đồng quản trị phải thông báo với Hội đồng quản trị về việc không còn đáp ứng đủ các tiêu chuẩn và điều kiện quy định tại khoản 2 Điều này và đương nhiên không còn là thành viên độc lập Hội đồng quản trị kể từ ngày không đáp ứng đủ các tiêu chuẩn và điều kiện. Hội đồng quản trị phải thông báo trường hợp thành viên độc lập Hội đồng quản trị không còn đáp ứng đủ các tiêu chuẩn và điều kiện tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông gần nhất hoặc triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông để bầu bổ sung hoặc thay thế thành viên độc lập Hội đồng quản trị trong thời hạn 06 tháng kể từ ngày nhận được thông báo của thành viên độc lập Hội đồng quản trị có liên quan.

3. Independent members of the Board of Management must notify the Board of Management that they no longer meet the criteria and conditions specified in Clause 2 of this Article and are no longer independent members of the Board of Management from the date of not meeting the criteria and conditions. The Board of Management must notify the case that independent members of the Board of Management no longer fully meet the criteria and conditions at the nearest General Shareholders Meeting or convene a General Shareholders Meeting to elect a new member of the Board of Management. supplement or replace independent members of the Board of Management within 06 months from the date of receipt of the notice of the relevant independent members of the Board of Management.

Điều 8. Chủ tịch Hội đồng quản trị

Article 8. Chairperson of the Board of Management

1. Chủ tịch Hội đồng quản trị do Hội đồng quản trị bầu, miễn nhiệm, bãi nhiệm trong số các thành viên Hội đồng quản trị.

1. The Chairperson of the Board of Management is elected, relieved from duty or dismissed by the Board of Management from among the members of the Board of Management.

2. Chủ tịch Hội đồng quản trị Công ty không được kiêm Tổng giám đốc.

2. The Chairperson of the Board of Management of the Company must not concurrently be the General Director

3. Chủ tịch Hội đồng quản trị có quyền và nghĩa vụ sau đây:

3. The Chairperson of the Board of Management has the following rights and obligations:

a) Lập chương trình, kế hoạch hoạt động của Hội đồng quản trị;

a) Formulate program and plan of activities of the Board of Management;

b) Chuẩn bị chương trình, nội dung, tài liệu phục vụ cuộc họp; triệu tập, chủ trì và làm chủ tọa cuộc họp Hội đồng quản trị;

b) Prepare agenda, contents and documents for the meeting; convene, preside over and act as chairman of the Board of Management meetings;

c) Tổ chức việc thông qua nghị quyết, quyết định của Hội đồng quản trị;

c) Organize the adoption of resolutions and decisions of the Management;

d) Giám sát quá trình tổ chức thực hiện các nghị quyết, quyết định của Hội đồng quản trị;

d) Supervising the implementation of resolutions and decisions of the Board of Management;

đ) Chủ tọa hoặc được ủy quyền hợp pháp đại diện chủ tọa cuộc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên và bất thường;

đ) The Chairperson or is legally authorized to represent the chairman of the annual and extraordinary General Shareholders Meeting;

e) Quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của Luật Doanh nghiệp và Điều lệ công ty.

e) Other rights and obligations as prescribed by the Law on Enterprises and the company's charter.

4. Trường hợp Chủ tịch Hội đồng quản trị có đơn từ chức hoặc bị bãi miễn, Hội đồng quản trị phải bầu người thay thế trong thời hạn 10 ngày kể từ ngày nhận đơn từ chức hoặc bị bãi miễn. Trường hợp Chủ tịch Hội đồng quản trị vắng mặt hoặc không thể thực hiện được nhiệm vụ của mình thì phải ủy quyền bằng văn bản cho một thành viên khác thực hiện quyền và nghĩa vụ của Chủ tịch Hội đồng quản trị theo nguyên tắc quy định tại Điều lệ công ty. Trường hợp không có người được ủy quyền hoặc Chủ tịch Hội đồng quản trị chết, mất tích, bị tạm giam, đang chấp hành hình phạt tù, đang chấp hành biện pháp xử lý hành chính tại cơ sở cai nghiện bắt buộc, cơ sở giáo dục bắt buộc, trốn khỏi nơi cư trú, bị hạn chế hoặc mất năng lực hành vi dân sự, có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi, bị Tòa án cấm đảm nhiệm chức vụ, cấm hành nghề hoặc làm công việc nhất định thì các thành viên còn lại bầu một người trong số các thành viên giữ chức Chủ tịch Hội đồng quản trị theo nguyên tắc đa số thành viên còn lại tán thành cho đến khi có quyết định mới của Hội đồng quản trị.

4. In case the Chairperson of the Board of Management resigns or is dismissed, the Board of Management must elect a replacement within 10 days from the date of receipt of the resignation or dismissal. In case the Chairperson of the Board of Management is absent or unable to perform the duties, she must authorize another member in writing to perform the rights and perform obligations of the Chairperson of the Board of Management according to the prescribed principles in the company's charter. In case no authorized person or the Chairperson of the Board of Management dies, is missing, is detained, is serving a prison sentence, is serving administrative handling measures at a

compulsory detoxification establishment, compulsory education, fleeing from a place of residence, restricted or incapacitated civil acts, having difficulties in cognition or behavior control, being banned by the Court from holding certain posts, practicing professions or working as public employees. For certain tasks, the remaining members elect one of the members to hold the position of Chairperson of the Board of Management on the principle that the majority of the remaining members agree until there is a new decision of the Board of Management.

5. Khi xét thấy cần thiết, Hội đồng quản trị quyết định bổ nhiệm thư ký công ty. Thư ký công ty có quyền và nghĩa vụ sau đây:

5. When deeming it necessary, the Board of Management shall decide to appoint the company secretary. The company secretary has the following rights and obligations:

a) Hỗ trợ tổ chức triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông, Hội đồng quản trị; ghi chép các biên bản họp;

a) Assist in convening the General Shareholders Meeting and the Board of Management; record meeting minutes;

b) Hỗ trợ thành viên Hội đồng quản trị trong việc thực hiện quyền và nghĩa vụ được giao;

b) Assist members of the Board of Management in exercising their assigned rights and obligations;

c) Hỗ trợ Hội đồng quản trị trong áp dụng và thực hiện nguyên tắc quản trị công ty;

c) Assist the Board of Management in applying and implementing corporate governance principles;

d) Hỗ trợ Công ty trong xây dựng quan hệ cổ đông và bảo vệ quyền, lợi ích hợp pháp của cổ đông; việc tuân thủ nghĩa vụ cung cấp thông tin, công khai hóa thông tin và thủ tục hành chính;

d) Supporting the Company in building shareholder relations and protecting the legitimate rights and interests of shareholders; compliance with the obligation to provide information, publicize information and administrative procedures;

đ) Quyền và nghĩa vụ khác theo quy định tại Điều lệ công ty.

đ) Other rights and obligations as prescribed in the company's charter.

Điều 9. Miễn nhiệm, bãi nhiệm, thay thế và bổ sung thành viên Hội đồng quản trị

Article 9. Resignation, dismissal, replacement and addition of members of the Board of Management

1. Đại hội đồng cổ đông miễn nhiệm thành viên Hội đồng quản trị trong trường hợp sau đây:

1. The General Shareholders Meeting dismisses a member of the Board of Management in the following cases:

a) Không có đủ tiêu chuẩn và điều kiện theo quy định tại Điều 155 Luật Doanh nghiệp;

a) Failing to meet the criteria and conditions prescribed in Article 155 of the Law on Enterprises;

b) Có đơn từ chức và được chấp thuận;

b) Has a resignation letter and is accepted;

c) Trường hợp khác quy định tại Điều lệ công ty.

c) Other cases specified in the company's charter.

2. Đại hội đồng cổ đông bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị trong trường hợp sau đây:

2. The General Shareholders Meeting removed a member of the Board of Management in the following cases:

a) Không tham gia các hoạt động của Hội đồng quản trị trong 06 tháng liên tục, trừ trường hợp bất khả kháng;

a) Failing to participate in activities of the Board of Management for 6 consecutive months, except in case of force majeure;

b) Trường hợp khác quy định tại Điều lệ công ty.

b) Other cases specified in the company's charter.

3. Khi xét thấy cần thiết, Đại hội đồng cổ đông quyết định thay thế thành viên Hội đồng quản trị; miễn nhiệm, bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị ngoài trường hợp quy định tại khoản 1 và khoản 2 Điều này.

3. When deeming it necessary, the General Shareholders Meeting shall decide to replace the members of the Board of Management; dismiss or remove members of the Board of Management, other than the cases specified in Clauses 1 and 2 of this Article.

4. Hội đồng quản trị phải triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông để bầu bổ sung thành viên Hội đồng quản trị trong trường hợp sau đây:

4. The Board of Management must convene a General Shareholders Meeting to elect additional members of the Board of Management in the following cases:

a) Số thành viên Hội đồng quản trị bị giảm quá một phần ba so với số quy định tại Điều lệ công ty. Trường hợp này, Hội đồng quản trị phải triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông trong thời hạn 60 ngày kể từ ngày số thành viên bị giảm quá một phần ba;

a) The number of members of the Board of Management is reduced by more than one-third compared to the number specified in the company's charter. In this case, the Board of Management must convene a General Shareholders Meeting within 60 days from the date on which the number of members is reduced by more than one-third;

b) Số lượng thành viên độc lập Hội đồng quản trị giảm xuống, không bảo đảm tỷ lệ theo quy định tại điểm b khoản 1 Điều 137 Luật doanh nghiệp;

b) The number of independent members of the Board of Management is reduced, not ensuring the ratio specified at Point b, Clause 1, Article 137 of the Law on Enterprises;

c) Trừ trường hợp quy định tại điểm a và điểm b khoản này, Đại hội đồng cổ đông bầu thành viên mới thay thế thành viên Hội đồng quản trị đã bị miễn nhiệm, bãi nhiệm tại cuộc họp gần nhất.

c) Except for the cases specified at Points a and b of this Clause, the General Shareholders Meeting elects a new member to replace the member of the Board of Management who has been dismissed or removed at the nearest meeting.

5. Giữa nhiệm kỳ của Hội đồng quản trị nếu có thành viên của Hội đồng quản trị xin từ chức hoặc bị miễn nhiệm thì Hội đồng quản trị có quyền bầu bổ sung tạm thời thành viên khác và sẽ được thông qua tại Đại hội đồng cổ đông gần nhất.

5. During the tenure of the Board of Management, if a member of the Board resigns or is dismissed, the Board of Management has the right to temporarily appoint another member, which will be approved at the nearest General Shareholders Meeting.

Điều 10. Cách thức bầu, miễn nhiệm, bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị

Article 10. Methods of election, relief from duty and removal of members of the Board of Management

1. Nếu nhóm cổ đông đại diện nắm giữ 10% cổ phần phổ thông trong 6 tháng, sẽ được quyền đề cử người tham gia ứng cử vào Hội đồng quản trị, số lượng ứng cử theo tỷ lệ đại diện và phải được gửi đến Hội đồng quản trị công ty ít nhất 60 ngày làm việc, trước kỳ Đại hội đồng cổ đông thường niên. Ứng viên sẽ được trình cho Đại hội đồng cổ đông bỏ phiếu biểu quyết.

1. If a representative group of shareholders holds 10% of the common shares for 6 months, they will be entitled to nominate candidates for election to the Board of Management, the number of candidates shall be proportional to the representation and must be sent to the Board of Management of the company at least 60 working days before the Annual General Shareholders Meeting. Candidates will be presented to the General Shareholders Meeting for voting.

2. Trường hợp số lượng ứng cử viên Hội đồng quản trị thông qua đề cử và ứng cử vẫn không đủ số lượng cần thiết theo quy định tại khoản 5 Điều 115 Luật Doanh nghiệp,

Hội đồng quản trị đương nhiệm giới thiệu thêm ứng cử viên hoặc tổ chức đề cử theo quy định tại Điều lệ công ty, Quy chế nội bộ về quản trị công ty và Quy chế hoạt động của Hội đồng quản trị. Việc Hội đồng quản trị đương nhiệm giới thiệu thêm ứng cử viên phải được công bố rõ ràng trước khi Đại hội đồng cổ đông biểu quyết bầu thành viên Hội đồng quản trị theo quy định của pháp luật.

2. In case the number of candidates for the Board of Management through nomination and candidacy is still insufficient as prescribed in Clause 5, Article 115 of the Law on Enterprises, the incumbent Board of Management shall nominate additional candidates members or nominating organizations in accordance with the provisions of the company's charter, internal regulations on corporate governance, and operation regulations of the Board of Management. The introduction of more candidates by the incumbent Board of Management must be clearly announced before the General Shareholders Meeting votes to elect members of the Board of Management in accordance with the law.

3. Việc biểu quyết bầu thành viên Hội đồng quản trị phải thực hiện theo phương thức bầu dồn phiếu, theo đó mỗi cổ đông có tổng số phiếu biểu quyết tương ứng với tổng số cổ phần sở hữu nhân với số thành viên được bầu của Hội đồng quản trị và cổ đông có quyền dồn hết hoặc một phần tổng số phiếu bầu của mình cho một hoặc một số ứng cử viên. Người trúng cử thành viên Hội đồng quản trị được xác định theo số phiếu bầu tính từ cao xuống thấp, bắt đầu từ ứng cử viên có số phiếu bầu cao nhất cho đến khi đủ số thành viên quy định tại Điều lệ công ty. Trường hợp có từ 02 ứng cử viên trở lên đạt cùng số phiếu bầu như nhau cho thành viên cuối cùng của Hội đồng quản trị thì sẽ tiến hành bầu lại trong số các ứng cử viên có số phiếu bầu ngang nhau hoặc lựa chọn theo tiêu chí quy chế bầu cử hoặc Điều lệ công ty.

3. Voting to elect members of the Board of Management must be done by cumulative voting, whereby each shareholder has the total number of votes corresponding to the total number of shares owned multiplied by the number of elected members of the Board of Management, and shareholders have the right to pool all or part of their total votes for one or several candidates The elected members of the Board of Management are

determined by the number of votes from highest to lowest, starting from the candidate with the highest number of votes until the number of members specified in the company's charter is reached. In case there are 02 or more candidates reaching the same number of votes for the last member of the Board of Management, a re-election will be conducted among the candidates with the same number of votes or selected according to the criteria of the election regulations or the company's Charter.

4. Việc bầu, miễn nhiệm, bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị do Đại hội đồng cổ đông quyết định theo nguyên tắc bỏ phiếu.

4. The election, dismissal, and removal of members of the Board of Management shall be decided by the General Shareholders Meeting on the principle of voting.

Điều 11. Thông báo về bầu, miễn nhiệm, bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị

Article 11. Notice of election, resignation, or dismissal of members of the Board of Management

1. Trường hợp đã xác định được ứng cử viên Hội đồng quản trị, Công ty phải công bố thông tin liên quan đến các ứng cử viên tối thiểu 10 ngày trước ngày khai mạc họp Đại hội đồng cổ đông trên trang thông tin điện tử của Công ty để cổ đông có thể tìm hiểu về các ứng cử viên này trước khi bỏ phiếu, ứng cử viên Hội đồng quản trị phải có cam kết bằng văn bản về tính trung thực, chính xác của các thông tin cá nhân được công bố và phải cam kết thực hiện nhiệm vụ một cách trung thực, cẩn trọng và vì lợi ích cao nhất của Công ty nếu được bầu làm thành viên Hội đồng quản trị. Thông tin liên quan đến ứng cử viên Hội đồng quản trị được công bố bao gồm:

1. In case the candidate for the Board of Management has been identified, the Company must disclose information related to the candidates at least 10 days before the opening date of the General Shareholders Meeting on its website of the company so that shareholders can learn about these candidates before voting, the candidate for the Board of Management must have a written commitment to the truthfulness and accuracy of the personal information disclosed, and must commit to performing their duties honestly, carefully, and in the best interests of the Company if elected as a member of the Board of

Management. Information related to the candidate for the Board of Management to be disclosed includes:

a) Họ tên, ngày, tháng, năm sinh;

a) Full name, date, month and year of birth;

b) Trình độ chuyên môn;

b) Professional qualifications;

c) Quá trình công tác;

c) Working process;

d) Các chức danh quản lý khác (bao gồm cả chức danh Hội đồng quản trị của công ty khác);

d) Other management titles (including the title of Board of Management of other companies);

đ) Lợi ích có liên quan tới Công ty và các bên có liên quan của Công ty;

đ) Interests related to the Company and related parties of the Company;

e) Các thông tin khác (nếu có) theo quy định tại Điều lệ công ty;

e) Other information (if any) as prescribed in the company's charter;

g) Công ty đại chúng phải có trách nhiệm công bố thông tin về các công ty mà ứng cử viên đang nắm giữ chức vụ thành viên Hội đồng quản trị, các chức danh quản lý khác và các lợi ích có liên quan tới công ty của ứng cử viên Hội đồng quản trị (nếu có).

g) The public company must be responsible for disclosing information about the companies in which the candidate is holding the position of member of the Board of Management, other management positions and interests related to the company of the candidate for the Board of Management (if any).

2. Việc thông báo về kết quả bầu, miễn nhiệm, bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị thực hiện theo các quy định hướng dẫn về công bố thông tin.

2. The notification of results of the election, dismissal, and removal of members of the Board of Management must comply with the guiding regulations on information disclosure.

Chương III

Chapter III

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

BOARD OF MANAGEMENT

Điều 12. Quyền và nghĩa vụ của Hội đồng quản trị

Article 12. Rights and obligations of the Board of Management

1. Hội đồng quản trị là cơ quan quản lý Công ty, có toàn quyền nhân danh Công ty để quyết định, thực hiện quyền và nghĩa vụ của công ty, trừ các quyền và nghĩa vụ thuộc thẩm quyền của Đại hội đồng cổ đông.

1. The Board of Management is the management agency of the Company, and has full authority on behalf of the Company to decide and perform the rights and obligations of the company, except for the rights and obligations falling under the authority of the General Shareholders Meeting.

2. Quyền và nghĩa vụ của Hội đồng quản trị do luật pháp, Điều lệ công ty và Đại hội đồng cổ đông quy định. Cụ thể, Hội đồng quản trị có những quyền hạn và nghĩa vụ sau:

2. Rights and obligations of the Board of Management are prescribed by law, the company's charter and the General Shareholders Meeting. Specifically, the Board of Management has the following rights and obligations:

a) Quyết định chiến lược, kế hoạch phát triển trung hạn và kế hoạch kinh doanh hằng năm của Công ty;

a) Decide the strategy, medium-term development plan and annual business plan of the Company;

b) Kiến nghị loại cổ phần và tổng số cổ phần được quyền chào bán của từng loại;

b) Propose types of shares and the total number of shares to be offered for sale of each class;

c) Quyết định bán cổ phần chưa bán trong phạm vi số cổ phần được quyền chào bán của từng loại; quyết định huy động thêm vốn theo hình thức khác;

c) Decide to sell unsold shares within the number of shares authorized to be offered for sale of each class; decide to raise additional capital in other forms;

d) Quyết định giá bán cổ phần và trái phiếu của Công ty;

d) Decide the selling price of shares and bonds of the Company;

đ) Quyết định mua lại cổ phần theo quy định tại khoản 1 và khoản 2 Điều 133 Luật Doanh nghiệp;

đ) Decide to repurchase shares as prescribed in Clauses 1 and 2, Article 133 of the Law on Enterprises;

e) Quyết định phương án đầu tư và dự án đầu tư trong thẩm quyền và giới hạn theo quy định của pháp luật;

e) To decide on investment plans and investment projects within its competence and within the limits prescribed by law;

g) Quyết định giải pháp phát triển thị trường, tiếp thị và công nghệ;

g) Decide on solutions for market development, marketing and technology;

h) Thông qua hợp đồng mua, bán, vay, cho vay và hợp đồng, giao dịch khác có giá trị từ 35% tổng giá trị tài sản trở lên được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất của Công ty, và hợp đồng, giao dịch thuộc thẩm quyền quyết định của Đại hội đồng cổ đông theo quy định tại điểm d khoản 2 Điều 138, khoản 1 và khoản 3 Điều 167 Luật Doanh nghiệp;

h) Approving purchase, sale, borrowing, lending, and other contracts and transactions with a value of 35% or more of the total value of assets recorded in the Company's most recent financial statement, and the contract, transactions falling under the decision-making authority of the General Shareholders Meeting as prescribed at Point d, Clause 2, Article 138, Clauses 1 and 3, Article 167 of the Law on Enterprises;

i) Bầu, miễn nhiệm, bãi nhiệm Chủ tịch Hội đồng quản trị; bổ nhiệm, miễn nhiệm, ký kết hợp đồng, chấm dứt hợp đồng đối với Tổng giám đốc và người quản lý quan trọng khác do Điều lệ công ty quy định; quyết định tiền lương, thù lao, thưởng và lợi ích khác của những người quản lý đó; cử người đại diện theo ủy quyền tham gia Hội đồng thành viên hoặc Đại hội đồng cổ đông ở công ty khác, quyết định mức thù lao và quyền lợi khác của những người đó;

i) Elect, relieve, and remove the Chairperson of the Board of Management; appoint, dismiss, sign contracts, and terminate contracts with the General Director and other important managers as provided for in the company's charter; decide the salary, remuneration, bonus and other benefits of such managers; appoint an authorized representative to participate in the members' council or the General Shareholders Meeting in another company and decide on the remuneration and other benefits of such persons;

k) Giám sát, chỉ đạo Tổng giám đốc và người quản lý khác trong điều hành công việc kinh doanh hằng ngày của Công ty;

k) Supervising and directing the General Director and other managers in running the day-to-day business of the Company;

l) Quyết định cơ cấu tổ chức, quy chế quản lý nội bộ của Công ty, quyết định thành lập công ty con, chi nhánh, văn phòng đại diện và việc góp vốn, mua cổ phần của doanh nghiệp khác;

l) Decide on the organizational structure, and internal management regulations of the Company, decide on the establishment of subsidiaries, branches, representative offices, and capital contribution and purchase of shares of other enterprises;

m) Duyệt chương trình, nội dung tài liệu phục vụ họp đại hội đồng cổ đông, triệu tập họp đại hội đồng cổ đông hoặc lấy ý kiến để Đại hội đồng cổ đông thông qua nghị quyết;

m) Approve the program, and content of documents in service of the meeting of the General Shareholders Meeting, convene the meeting of the General Shareholders Meeting or collect opinions for the General Shareholders Meeting to pass a resolution;

n) Trình báo cáo tài chính hằng năm đã được kiểm toán lên Đại hội đồng cổ đông;

n) Submit audited annual financial statements to the General Shareholders Meeting;

o) Kiến nghị mức cổ tức được trả; quyết định thời hạn và thủ tục trả cổ tức hoặc xử lý lỗ phát sinh trong quá trình kinh doanh;

o) Proposing the level of dividends to be paid; decide on the time limit and procedures for paying dividends or dealing with losses arising in the course of business;

p) Kiến nghị việc tổ chức lại, giải thể Công ty; yêu cầu phá sản Công ty;

p) Proposing the reorganization or dissolution of the Company; bankruptcy petition of the Company;

q) Quyết định ban hành Quy chế hoạt động Hội đồng quản trị, Quy chế nội bộ về quản trị công ty sau khi được Đại hội đồng cổ đông thông qua; quyết định ban hành Quy chế hoạt động của Ủy ban kiểm toán trực thuộc Hội đồng quản trị, Quy chế về công bố thông tin của Công ty;

q) Decide to issue the Regulation on the operation of the Board of Management, internal regulations on corporate governance after being approved by the General Shareholders Meeting; decide to issue the Regulation on the operation of the Audit Committee under the Board of Management, the Regulation on information disclosure of the Company;

r) Quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của Luật Doanh nghiệp, Luật Chứng khoán, quy định khác của pháp luật và Điều lệ công ty.

r) Other rights and obligations as prescribed by the Law on Enterprises, the Law on Securities, other provisions of law, and the company's charter.

3. Hội đồng quản trị thông qua nghị quyết, quyết định bằng biểu quyết tại cuộc họp, lấy ý kiến bằng văn bản hoặc hình thức khác do Điều lệ công ty quy định. Mỗi thành viên Hội đồng quản trị có một phiếu biểu quyết.

3. The Board of Management shall adopt resolutions, make decisions by voting at the meeting, and collect opinions in writing or in other forms prescribed by the company's charter. Each member of the Board of Management has one vote.

4. Trường hợp nghị quyết, quyết định do Hội đồng quản trị thông qua trái với quy định của pháp luật, nghị quyết Đại hội đồng cổ đông, Điều lệ công ty gây thiệt hại cho Công ty thì các thành viên tán thành thông qua nghị quyết, quyết định đó phải cùng liên đới chịu trách nhiệm cá nhân về nghị quyết, quyết định đó và phải đền bù thiệt hại cho Công ty; thành viên phản đối thông qua nghị quyết, quyết định nói trên được miễn trừ trách nhiệm. Trường hợp này, cổ đông của Công ty có quyền yêu cầu Tòa án đình chỉ thực hiện hoặc hủy bỏ nghị quyết, quyết định nói trên.

4. In case a resolution or decision passed by the Board of Management is contrary to the provisions of law, the resolution of the General Shareholders Meeting, or the company's charter, causing damage to the Company, the members agree to approve resolutions, that decision must be jointly and personally liable for such resolution, and must compensate the Company for any damage; Members who object to the adoption of the above resolution are exempt from liability. In this case, shareholders of the Company have the right to request the Court to suspend the implementation or annul the aforesaid resolution or decision.

Điều 13. Nhiệm vụ và quyền hạn của Hội đồng quản trị trong việc phê duyệt, ký kết hợp đồng giao dịch

Article 13. Duties and powers of the Board of Management in approving and signing transaction contracts

1. Hội đồng quản trị chấp thuận các hợp đồng, giao dịch có giá trị nhỏ hơn 35% hoặc giao dịch dẫn đến tổng giá trị giao dịch phát sinh trong vòng 12 tháng kể từ ngày thực hiện giao dịch đầu tiên có giá trị nhỏ hơn 35% tổng giá trị tài sản ghi trên báo cáo tài chính gần nhất hoặc một tỷ lệ, giá trị khác nhỏ hơn theo quy định tại Điều lệ công ty giữa Công ty với một trong các đối tượng sau:

1. The Board of Management approves contracts, transactions with a value of less than 35%, or transactions leading to the total transaction value arising within 12 months from the date of making the first transaction of a small value of more than 35% of the total value of assets recorded in the latest financial statement or a smaller percentage or value as prescribed in the company's charter between the Company and one of the following entities:

- Thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát, Tổng giám đốc, người quản lý khác và người có liên quan của các đối tượng này;

Members of the Board of Management, members of the Supervisory Board, the General Director, other managers and related persons of these subjects;

- Cổ đông, người đại diện ủy quyền của cổ đông sở hữu trên 10% tổng vốn cổ phần phổ thông của Công ty và những người có liên quan của họ;

- *Shareholders, authorized representatives of shareholders owning more than 10% of the total common share capital of the Company and their related persons;*

- Doanh nghiệp có liên quan đến các đối tượng quy định tại khoản 2 Điều 164 Luật Doanh nghiệp.

- *The enterprise is related to the subjects specified in Clause 2, Article 164 of the Law on Enterprises*

2. Người đại diện Công ty ký hợp đồng, giao dịch phải thông báo cho thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát về các đối tượng có liên quan đối với hợp đồng, giao dịch đó và gửi kèm theo dự thảo hợp đồng hoặc nội dung chủ yếu của giao dịch. Hội đồng quản trị quyết định việc chấp thuận hợp đồng, giao dịch trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày nhận được thông báo, trừ trường hợp Điều lệ công ty quy định một thời hạn khác; thành viên Hội đồng quản trị có lợi ích liên quan đến các bên trong hợp đồng, giao dịch không có quyền biểu quyết.

2. The representative of the Company who signs a contract or transaction must notify the members of the Board of Management and the Supervisory Board about the subjects related to such contract or transaction and enclose the draft contract or the main content

of the transaction. The Board of Management shall decide on the approval of contracts or transactions within 15 days from the date of receipt of the notice unless otherwise provided for in the company's charter; Members of the Board of Management who have interests related to the parties in the contract or transaction do not have the right to vote.

Điều 14. Trách nhiệm của Hội đồng quản trị trong việc triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông bất thường

Article 14. Responsibilities of the Board of Management in convening the Extraordinary General Shareholders Meeting

1. Hội đồng quản trị phải triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông bất thường trong các trường hợp sau:

1. *The Board of Management must convene an extraordinary General Shareholders Meeting in the following cases:*

a) Hội đồng quản trị xét thấy cần thiết vì lợi ích của Công ty;

a) The Board of Management considers it necessary for the benefit of the Company;

b) Số lượng thành viên Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát còn lại ít hơn số lượng thành viên tối thiểu theo quy định của pháp luật;

b) The number of remaining members of the Board of Management and Supervisory Board is less than the minimum number of members as prescribed by law;

c) Theo yêu cầu của cổ đông hoặc nhóm cổ đông quy định tại khoản 2 Điều 115 của Luật Doanh nghiệp; yêu cầu triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông phải được thể hiện bằng văn bản, trong đó nêu rõ lý do và mục đích cuộc họp, có đủ chữ ký của các cổ đông liên quan hoặc văn bản yêu cầu được lập thành nhiều bản và tập hợp đủ chữ ký của các cổ đông có liên quan;

c) At the request of a shareholder or a group of shareholders specified in Clause 2, Article 115 of the Law on Enterprises; The request to convene a meeting of the General Shareholders Meeting must be made in writing, clearly stating the reason and purpose of

the meeting, with sufficient signatures of the relevant shareholders or a written request made in many copies and gather enough signatures from relevant shareholders;

d) Theo yêu cầu của Ban kiểm soát;

d) At the request of the Supervisory Board;

đ) Các trường hợp khác theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.

đ) Other cases as prescribed by law and the company's charter.

2. Triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông bất thường

2. Convening an Extraordinary General Shareholders Meeting

Hội đồng quản trị phải triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày số lượng thành viên Hội đồng quản trị, thành viên độc lập Hội đồng quản trị hoặc thành viên Ban Kiểm soát còn lại ít hơn số lượng thành viên tối thiểu theo quy định tại Điều lệ công ty hoặc nhận được yêu cầu quy định tại điểm c và điểm d khoản 1 Điều này;

The Board of Management must convene a General Shareholders Meeting within 30 days from the date on which the number of remaining members of the Board of Management, independent members of the Board of Management, or members of the Supervisory Board is less the minimum members in accordance with the company's charter or receive the request specified at point c and point d, clause 1 of this Article;

3. Người triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông phải thực hiện các công việc sau đây:

3. The convenor of the General Shareholders Meeting must perform the following tasks:

a) Lập danh sách cổ đông có quyền dự họp;

a) Make a list of shareholders entitled to attend the meeting;

b) Cung cấp thông tin và giải quyết khiếu nại liên quan đến danh sách cổ đông;

b) Provide information and settle complaints related to the list of shareholders;

c) Lập chương trình và nội dung cuộc họp;

c) Prepare the agenda and contents of the meeting;

d) Chuẩn bị tài liệu cho cuộc họp;

d) Prepare documents for the meeting;

đ) Dự thảo nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông theo nội dung dự kiến của cuộc họp; danh sách và thông tin chi tiết của các ứng cử viên trong trường hợp bầu thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban Kiểm soát;

đ) Draft resolution of the General Shareholders Meeting according to the proposed content of the meeting; list and details of candidates in case of election of members of the Board of Management, members of the Supervisory Board;

e) Xác định thời gian và địa điểm họp;

e) Determine the time and place of the meeting;

g) Gửi thông báo mời họp đến từng cổ đông có quyền dự họp theo quy định Luật doanh nghiệp;

g) Send notice of meeting invitation to each shareholder entitled to attend the meeting in accordance with the Law on Enterprises;

h) Các công việc khác phục vụ cuộc họp.

h) Other tasks serving the meeting.

Điều 15. Các tiểu ban giúp việc Hội đồng quản trị.

Article 15. Sub-committees assisting the Board of Management.

1. Hội đồng quản trị có thể thành lập tiểu ban trực thuộc để phụ trách về chính sách phát triển, nhân sự, lương thưởng, kiểm toán nội bộ, quản lý rủi ro. Số lượng thành viên của tiểu ban do Hội đồng quản trị quyết định có tối thiểu là 03 người bao gồm thành viên của Hội đồng quản trị và thành viên bên ngoài. (Các thành viên độc lập Hội đồng quản trị/thành viên Hội đồng quản trị không điều hành nên chiếm đa số trong tiểu ban và một trong số các thành viên này được bổ nhiệm làm Trưởng tiểu ban theo quyết định của Hội đồng quản trị). Hoạt động của tiểu ban phải tuân thủ theo quy định của Hội đồng quản trị.

Nghị quyết của tiểu ban chỉ có hiệu lực khi có đa số thành viên tham dự và biểu quyết thông qua tại cuộc họp của tiểu ban.

1. The Board of Management may establish a sub-committee to be in charge of development policy, human resources, compensation, internal audit, and risk management. The number of members of the sub-committee shall be decided by the Board of Management with at least 03 people including members of the Board of Management and external members. (Independent members of the Board of Management/non-executive members of the Board of Management should make up the majority of the subcommittee and one of these members is appointed as the Head of the Subcommittee under the decision of the Board of Management). The activities of the subcommittee must comply with the regulations of the Board of Management. The resolution of the subcommittee will only take effect when there is a majority of members attending and voting for approval at the meeting of the subcommittee.

2. Việc thực thi quyết định của Hội đồng quản trị, hoặc của tiểu ban trực thuộc Hội đồng quản trị phải phù hợp với các quy định pháp luật hiện hành và quy định tại Điều lệ công ty, Quy chế nội bộ về quản trị công ty.

2. The implementation of decisions of the Board of Management, or of a sub-committee under the Board of Management must be consistent with current legal provisions and provisions in the company's charter and internal regulations on governance.

Chương IV

Chapter IV

CUỘC HỌP HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

BOARD OF MANAGEMENT MEETING

Điều 16. Cuộc họp Hội đồng quản trị

Article 16. Meetings of the Board of Management

1. Chủ tịch Hội đồng quản trị được bầu trong cuộc họp đầu tiên của Hội đồng quản trị trong thời hạn 07 ngày làm việc kể từ ngày kết thúc bầu cử Hội đồng quản trị đó. Cuộc họp này do thành viên có số phiếu bầu cao nhất hoặc tỷ lệ phiếu bầu cao nhất triệu tập và chủ trì. Trường hợp có nhiều hơn một thành viên có số phiếu bầu hoặc tỷ lệ phiếu bầu cao nhất và ngang nhau thì các thành viên bầu theo nguyên tắc đa số để chọn 01 người trong số họ triệu tập họp Hội đồng quản trị.

1. The Chairperson of the Board of Management is elected at the first meeting of the Board of Management within 07 working days from the date of the end of the election of that Board of Management. This meeting is convened and chaired by the member with the highest number of votes or the highest percentage of votes. In case more than one member has the highest and equal number of votes or votes rate, the members elected by majority rule choose one of them to convene a meeting of the Board of Management.

2. Hội đồng quản trị phải họp ít nhất mỗi quý 01 lần và có thể họp bất thường.

2. The Board of Management must meet at least once a quarter and may hold extraordinary meetings.

3. Chủ tịch Hội đồng quản trị triệu tập họp Hội đồng quản trị trong trường hợp sau đây:

3. The Chairperson of the Board of Management shall convene a meeting of the Board of Management in the following cases:

a) Có đề nghị của Ban kiểm soát hoặc thành viên độc lập Hội đồng quản trị;

a) At the request of the Supervisory Board or an independent member of the Board of Management;

b) Có đề nghị của Giám đốc hoặc Tổng giám đốc hoặc ít nhất 05 người quản lý khác;

b) At the request of the Director or General Director or at least 5 other managers;

c) Có đề nghị của ít nhất 02 thành viên Hội đồng quản trị;

c) At the request of at least 02 members of the Board of Management;

d) Trường hợp khác do Điều lệ công ty quy định.

d) Other cases prescribed by the company's charter.

4. Đề nghị quy định tại khoản 3 Điều này phải được lập thành văn bản, trong đó nêu rõ mục đích, vấn đề cần thảo luận và quyết định thuộc thẩm quyền của Hội đồng quản trị.

4. The request specified in Clause 3 of this Article must be made in writing, clearly stating the purposes, issues to be discussed and decisions within the competence of the Board of Management.

5. Chủ tịch Hội đồng quản trị phải triệu tập họp Hội đồng quản trị trong thời hạn 07 ngày làm việc kể từ ngày nhận được đề nghị quy định tại khoản 3 Điều này. Trường hợp không triệu tập họp Hội đồng quản trị theo đề nghị thì Chủ tịch Hội đồng quản trị phải chịu trách nhiệm về những thiệt hại xảy ra đối với Công ty; người đề nghị có quyền thay thế Chủ tịch Hội đồng quản trị triệu tập họp Hội đồng quản trị.

5. The Chairperson of the Board of Management must convene a meeting of the Board of Management within 07 working days from the date of receipt of the request specified in Clause 3 of this Article. In case of failure to convene a meeting of the Board of Management at the request, the Chairperson of the Board of Management shall be responsible for any damage caused to the Company; The applicant has the right to replace the Chairperson of the Board of Management to convene a meeting of the Board of Management.

6. Chủ tịch Hội đồng quản trị hoặc người triệu tập họp Hội đồng quản trị phải gửi thông báo mời họp chậm nhất là 03 ngày làm việc trước ngày họp. Thông báo mời họp phải xác định cụ thể thời gian và địa điểm họp, chương trình, các vấn đề thảo luận và quyết định. Thông báo mời họp phải kèm theo tài liệu sử dụng tại cuộc họp và phiếu biểu quyết của thành viên.

6. The Chairperson of the Board of Management or the person convening the meeting of the Board of Management must send a notice of invitation to the meeting at least 03 working days before the meeting date. The notice of meeting invitation must specify the time and place of the meeting, the agenda, and the issues to be discussed and

decided. The notice of meeting invitation must be enclosed with the documents used at the meeting and the member's vote.

Thông báo mời họp Hội đồng quản trị có thể gửi bằng giấy mời, điện thoại, fax, phương tiện điện tử hoặc phương thức khác do Điều lệ công ty quy định và bảo đảm đến được địa chỉ liên lạc của từng thành viên Hội đồng quản trị được đăng ký tại Công ty.

The notice of invitation to the meeting of the Board of Management may be sent by invitation, by telephone, by fax, by electronic means, or by other methods prescribed by the company's charter and shall be guaranteed to reach the contact address of each member of the Board of Management is registered at the Company.

7. Chủ tịch Hội đồng quản trị hoặc người triệu tập gửi thông báo mời họp và các tài liệu kèm theo đến các thành viên Ban Kiểm soát như đối với các thành viên Hội đồng quản trị.

7. The Chairperson of the Board of Management or the convenor shall send the notice of meeting invitation and accompanying documents to the members of the Supervisory Board as to the members of the Board of Management.

Thành viên Ban Kiểm soát có quyền dự các cuộc họp Hội đồng quản trị; có quyền thảo luận nhưng không được biểu quyết.

Members of the Supervisory Board have the right to attend meetings of the Board of Management; have the right to discuss but not vote.

8. Cuộc họp Hội đồng quản trị được tiến hành khi có từ 3/4 tổng số thành viên trở lên dự họp. Trường hợp cuộc họp được triệu tập theo quy định tại khoản này không đủ số thành viên dự họp theo quy định thì được triệu tập lần thứ hai trong thời hạn 07 ngày kể từ ngày dự định họp lần thứ nhất. Trường hợp này, cuộc họp được tiến hành nếu có hơn một nửa số thành viên Hội đồng quản trị dự họp.

8. A meeting of the Board of Management is conducted when 3/4 of the total number of members attend the meeting. In case a meeting convened as prescribed in this Clause does not have enough members to attend the meeting as prescribed, it may be convened a second time within 07 days from the intended date of the first meeting. In this case, the

meeting will be conducted if more than half of the members of the Board of Management attend the meeting.

9. Thành viên Hội đồng quản trị được coi là tham dự và biểu quyết tại cuộc họp trong trường hợp sau đây:

9. A member of the Board of Management is considered to attend and vote at the meeting in the following cases:

a) Tham dự và biểu quyết trực tiếp tại cuộc họp;

a) Attend and vote directly at the meeting;

b) Ủy quyền cho người khác đến dự họp và biểu quyết theo quy định tại khoản 11 Điều này;

b) Authorize another person to attend the meeting and vote as prescribed in Clause 11 of this Article;

c) Tham dự và biểu quyết thông qua hội nghị trực tuyến, bỏ phiếu điện tử hoặc hình thức điện tử khác;

c) Attend and vote through online conferences, electronic voting or other electronic forms;

d) Gửi phiếu biểu quyết đến cuộc họp thông qua thư, fax, thư điện tử;

d) Send votes to the meeting by mail, fax, or email;

đ) Gửi phiếu biểu quyết bằng phương tiện khác (theo quy định trong Điều lệ công ty).

đ) Send the vote by other means (as specified in the company's charter).

10. Trường hợp gửi phiếu biểu quyết đến cuộc họp thông qua thư, phiếu biểu quyết phải đựng trong phong bì dán kín và phải được chuyển đến Chủ tịch Hội đồng quản trị chậm nhất là 01 giờ trước khi khai mạc. Phiếu biểu quyết chỉ được mở trước sự chứng kiến của tất cả những người dự họp.

10. In case of sending votes to the meeting by letters, the ballots must be put in a sealed envelope and must be delivered to the Chairperson of the Board of Management at

least 1 hour before the opening. Voting cards may be opened only in the presence of all attendees.

11. Thành viên phải tham dự đầy đủ các cuộc họp Hội đồng quản trị. Thành viên được ủy quyền cho người khác dự họp và biểu quyết nếu được đa số thành viên Hội đồng quản trị chấp thuận.

11. Members must attend all meetings of the Board of Management. A member may authorize another person to attend the meeting and vote if approved by a majority of the members of the Board of Management.

12. Nghị quyết, quyết định của Hội đồng quản trị được thông qua nếu được đa số thành viên dự họp tán thành; trường hợp số phiếu ngang nhau thì quyết định cuối cùng thuộc về phía có ý kiến của Chủ tịch Hội đồng quản trị.

12. Resolutions and decisions of the Board of Management shall be adopted if approved by a majority of the attending members; In case the number of votes is equal, the final decision belongs to the side with the opinion of the Chairperson of the Board of Management.

Điều 17. Biên bản họp Hội đồng quản trị

Article 17. Minutes of the Board of Management meeting

1. Các cuộc họp Hội đồng quản trị phải được ghi biên bản và có thể ghi âm, ghi và lưu giữ dưới hình thức điện tử khác. Biên bản phải lập bằng tiếng Việt và có thể lập thêm bằng tiếng nước ngoài, bao gồm các nội dung chủ yếu sau đây:

1. Meetings of the Board of Management must be recorded in minutes and may be recorded, recorded and stored in other electronic forms. Minutes must be made in Vietnamese and may also be made in a foreign language, including the following principal contents:

a) Tên, địa chỉ trụ sở chính, mã số doanh nghiệp;

a) Name, head office address, enterprise code number;

b) Thời gian, địa điểm họp;

b) Time and place of the meeting;

c) Mục đích, chương trình và nội dung họp;

c) Purpose, agenda, and contents of the meeting;

d) Họ, tên từng thành viên dự họp hoặc người được ủy quyền dự họp và cách thức dự họp; họ, tên các thành viên không dự họp và lý do;

d) Full name of each member attending the meeting or the person authorized to attend the meeting and how to attend the meeting; full names of members not attending the meeting and reasons;

đ) Vấn đề được thảo luận và biểu quyết tại cuộc họp;

đ) Issues discussed and voted on at the meeting;

e) Tóm tắt phát biểu ý kiến của từng thành viên dự họp theo trình tự diễn biến của cuộc họp;

e) Summarize the statements of opinions of each member attending the meeting according to the order of developments of the meeting;

g) Kết quả biểu quyết trong đó ghi rõ những thành viên tán thành, không tán thành và không có ý kiến;

g) Voting results clearly stating the members agree, disagree, and abstain;

h) Vấn đề đã được thông qua và tỷ lệ biểu quyết thông qua tương ứng;

h) The issue has been passed and the proportion of votes passed;

i) Họ, tên, chữ ký chủ tọa và người ghi biên bản, trừ trường hợp quy định tại khoản 2 Điều này.

i) Full name and signature of the chairperson and the person recording the minutes, except for the case specified in Clause 2 of this Article.

2. Trường hợp chủ tọa, người ghi biên bản từ chối ký biên bản họp nhưng nếu được tất cả thành viên khác của Hội đồng quản trị tham dự họp ký và có đầy đủ nội dung theo

quy định tại các điểm a, b, c, d, đ, e, g và h khoản 1 Điều này thì biên bản này có hiệu lực.

2. In case the chairperson or minutes-recorder refuses to sign the meeting minutes, if all other members of the Board of Management attend the meeting to sign and have all the contents as prescribed at Points a, b, c, d, đ, e, g and h, Clause 1 of this Article, this minutes shall take effect.

3. Chủ tọa, người ghi biên bản và những người ký tên trong biên bản phải chịu trách nhiệm về tính trung thực và chính xác của nội dung biên bản họp Hội đồng quản trị.

3. The chairperson, the person recording the minutes and the people signing the minutes must be responsible for the truthfulness and accuracy of the content of the minutes of the meeting of the Board of Management.

4. Biên bản họp Hội đồng quản trị và tài liệu sử dụng trong cuộc họp phải được lưu giữ tại trụ sở chính của Công ty.

4. The meeting minutes of the Board of Management and documents used in the meeting must be kept at the head office of the Company.

5. Biên bản lập bằng tiếng Việt và bằng tiếng nước ngoài có hiệu lực pháp lý như nhau. Trường hợp có sự khác nhau về nội dung giữa biên bản bằng tiếng Việt và bằng tiếng nước ngoài thì nội dung trong biên bản bằng tiếng Việt được áp dụng.

5. Minutes made in Vietnamese and in foreign languages have the same legal effect. In case there is a difference in content between the minutes in Vietnamese and in a foreign language, the content in the minutes in Vietnamese shall prevail.

Chương V

Chapter V

BÁO CÁO, CÔNG KHAI CÁC LỢI ÍCH

REPORT, DISCLOSE BENEFITS

Điều 18. Trình báo cáo hằng năm

Article 18. Annual report submission

1. Kết thúc năm tài chính, Hội đồng quản trị phải trình Đại hội đồng cổ đông báo cáo sau đây:

1. At the end of the fiscal year, the Board of Management must submit the following report to the General Shareholders Meeting:

a) Báo cáo kết quả kinh doanh của Công ty;

a) Report on business results of the Company;

b) Báo cáo tài chính;

b) Financial statements;

c) Báo cáo đánh giá công tác quản lý, điều hành Công ty;

c) Report on assessment of management and administration of the Company;

d) Báo cáo thẩm định của Ban Kiểm soát.

d) Appraisal report of the Supervisory Board.

2. Báo cáo quy định tại các điểm a, b và c khoản 1 Điều này phải được gửi đến Ban kiểm soát để thẩm định chậm nhất là 30 ngày trước ngày khai mạc cuộc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên nếu Điều lệ công ty không có quy định khác.

2. The report specified at Points a, b, and c, Clause 1 of this Article must be sent to the Supervisory Board for an appraisal at least 30 days before the opening date of the Annual General Shareholders Meeting if the company's charter has no other regulations.

3. Báo cáo quy định tại các khoản 1, 2 Điều này, báo cáo thẩm định của Ban kiểm soát và báo cáo kiểm toán phải được lưu giữ tại trụ sở chính của Công ty chậm nhất là 10 ngày trước ngày khai mạc cuộc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên nếu Điều lệ công ty không quy định thời hạn khác dài hơn. Cổ đông sở hữu cổ phần của Công ty liên tục ít nhất 01 năm có quyền tự mình hoặc cùng với luật sư, kế toán viên, kiểm toán viên có chứng chỉ hành nghề trực tiếp xem xét báo cáo quy định tại Điều này.

3. Reports specified in Clauses 1 and 2 of this Article, appraisal reports of the Supervisory Board, and audit reports must be kept at the head office of the Company at least 10 days before the opening date of the meeting. The Annual General Shareholders Meeting if the company's charter does not provide for a longer time limit. Shareholders who own shares of the Company continuously for at least 01 year have the right to directly individually review the report specified in this Article or together with a lawyer, accountant or auditor with a practicing certificate.

Điều 19. Thù lao, thưởng và lợi ích khác của thành viên Hội đồng quản trị

Article 19. Remuneration, bonus, and other benefits of members of the Board of Management

1. Công ty có quyền trả thù lao, thưởng cho thành viên Hội đồng quản trị theo kết quả và hiệu quả kinh doanh.

1. The company has the right to pay remuneration and reward members of the Board of Management according to business results and efficiency.

2. Thành viên Hội đồng quản trị được hưởng thù lao công việc và thưởng. Thù lao công việc được tính theo số ngày công cần thiết hoàn thành nhiệm vụ của thành viên Hội đồng quản trị và mức thù lao mỗi ngày. Hội đồng quản trị dự tính mức thù lao cho từng thành viên theo nguyên tắc nhất trí. Tổng mức thù lao và thưởng của Hội đồng quản trị do Đại hội đồng cổ đông quyết định tại cuộc họp thường niên.

2. Members of the Board of Management are entitled to work remuneration and bonuses. Remuneration for work is calculated according to the number of working days required to complete the tasks of the Board of Management members and the remuneration per day. The Board of Management estimates the remuneration for each member on the principle of consensus. The total remuneration and bonus of the Board of Management shall be decided by the General Shareholders Meeting at the annual meeting.

3. Thù lao của từng thành viên Hội đồng quản trị được tính vào chi phí kinh doanh của Công ty theo quy định của pháp luật về thuế thu nhập doanh nghiệp, được thể hiện

thành mục riêng trong báo cáo tài chính hằng năm của Công ty và phải báo cáo Đại hội đồng cổ đông tại cuộc họp thường niên.

3. The remuneration of each member of the Board of Management shall be included in the Company's business expenses in accordance with the law on corporate income tax, shown in a separate section in the Company's annual financial statements, and must report to the General Shareholders Meeting at the Annual meeting.

4. Thành viên Hội đồng quản trị nắm giữ chức vụ điều hành hoặc thành viên Hội đồng quản trị làm việc tại các tiểu ban của Hội đồng quản trị hoặc thực hiện những công việc khác ngoài phạm vi nhiệm vụ thông thường của một thành viên Hội đồng quản trị, có thể được trả thêm thù lao dưới dạng một khoản tiền công trọn gói theo từng lần, lương, hoa hồng, phần trăm lợi nhuận hoặc dưới hình thức khác theo quyết định của Hội đồng quản trị.

4. Members of the Board of Management holding executive positions or members of the Board of Management working in sub-committees of the Board of Management or performing other jobs outside the scope of normal duties of a member The Board of Management may receive additional remuneration in the form of a lump-sum salary, salary, commission, percentage of profit or in other forms as decided by the Board of Management.

5. Thành viên Hội đồng quản trị có quyền được thanh toán tất cả các chi phí đi lại, ăn, ở và các khoản chi phí hợp lý khác mà họ đã phải chi trả khi thực hiện trách nhiệm thành viên Hội đồng quản trị của mình, bao gồm cả các chi phí phát sinh trong việc tới tham dự các cuộc họp Đại hội đồng cổ đông, Hội đồng quản trị hoặc các tiểu ban của Hội đồng quản trị.

5. Members of the Board of Management have the right to be paid all travel, accommodation, meals, and other reasonable expenses that they have to pay when performing their responsibilities as members of the Board of Management of the Company, including expenses incurred in attending meetings of General Shareholders, the Board of Management, or the sub-committees of the Board of Management.

6. Thành viên Hội đồng quản trị có thể được Công ty mua bảo hiểm trách nhiệm sau khi có sự chấp thuận của Đại hội đồng cổ đông. Bảo hiểm này không bao gồm bảo hiểm cho những trách nhiệm của thành viên Hội đồng quản trị liên quan đến việc vi phạm pháp luật và Điều lệ công ty.

6. Members of the Board of Management may purchase liability insurance from the Company after obtaining the approval of the General Shareholders Meeting. This insurance does not cover the liability of members of the Board of Management related to violations of the law and the company's charter.

Điều 20. Công khai các lợi ích liên quan

Article 20. Disclosure of related interests

Trường hợp Điều lệ công ty không có quy định khác chặt chẽ hơn, việc công khai lợi ích và người có liên quan của Công ty thực hiện theo quy định sau đây:

Unless otherwise provided for in the company's charter, the disclosure of interests and related persons of the Company shall comply with the following provisions:

1. Thành viên Hội đồng quản trị của Công ty phải kê khai cho công ty về các lợi ích liên quan của mình, bao gồm:

1. Members of the Board of Management of the Company must declare to the company their related interests, including:

a) Tên, mã số doanh nghiệp, địa chỉ trụ sở chính, ngành, nghề kinh doanh của doanh nghiệp mà họ có sở hữu phần vốn góp hoặc cổ phần; tỷ lệ và thời điểm sở hữu phần vốn góp hoặc cổ phần đó;

a) Name, enterprise identification number, head office address, line of business of the enterprise in which they own the contributed capital or shares; rate and time of ownership of such contributed capital or shares;

b) Tên, mã số doanh nghiệp, địa chỉ trụ sở chính, ngành, nghề kinh doanh của doanh nghiệp mà những người có liên quan của họ cùng sở hữu hoặc sở hữu riêng phần vốn góp hoặc cổ phần trên 10% vốn điều lệ.

b) Name, enterprise identification number, head office address, and line of business of the enterprise in which their related persons jointly own or separately own a contributed capital or a share of more than 10% of the charter capital.

2. Việc kê khai quy định tại khoản 1 Điều này phải được thực hiện trong thời hạn 07 ngày làm việc, kể từ ngày phát sinh lợi ích liên quan; việc sửa đổi, bổ sung phải được thông báo với Công ty trong thời hạn 07 ngày làm việc, kể từ ngày có sửa đổi, bổ sung tương ứng.

2. The declaration specified in Clause 1 of this Article must be made within 07 working days from the date on which related interests arise; the amendments and supplements must be notified to the Company within 07 working days from the date of the corresponding amendments and supplements.

3. Thành viên Hội đồng quản trị nhân danh cá nhân hoặc nhân danh người khác để thực hiện công việc dưới mọi hình thức trong phạm vi công việc kinh doanh của Công ty đều phải giải trình bản chất, nội dung của công việc đó trước Hội đồng quản trị và chỉ được thực hiện khi được đa số thành viên còn lại của Hội đồng quản trị chấp thuận; nếu thực hiện mà không khai báo hoặc không được sự chấp thuận của Hội đồng quản trị thì tất cả thu nhập có được từ hoạt động đó thuộc về Công ty.

3. Members of the Board of Management, on behalf of individuals or on behalf of other people to perform any job in any form within the scope of the Company's business, must explain the nature and content of such work in advance. Board of Management and may only do so when approved by a majority of the remaining members of the Board of Management; if performed without declaration or without the approval of the Board of Management, all income from such activities belongs to the Company.

Chương VI

Chapter VI

MỐI QUAN HỆ CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

RELATIONSHIP OF THE BOARD OF MANAGEMENT

Điều 21. Mối quan hệ giữa các thành viên Hội đồng quản trị

Article 21. Relationship between members of the Board of Management

1. Quan hệ giữa các thành viên Hội đồng quản trị là quan hệ phối hợp, các thành viên Hội đồng quản trị có trách nhiệm thông tin cho nhau về vấn đề có liên quan trong quá trình xử lý công việc được phân công.

1. The relationship between the members of the Board of Management is a cooperative relationship. The members of the Board of Management are responsible for informing each other about related issues in the process of handling their assigned work.

2. Trong quá trình xử lý công việc, thành viên Hội đồng quản trị được phân công chịu trách nhiệm chính phải chủ động phối hợp xử lý, nếu có vấn đề liên quan đến lĩnh vực do thành viên Hội đồng quản trị khác phụ trách. Trong trường hợp giữa các thành viên Hội đồng quản trị còn có ý kiến khác nhau thì thành viên chịu trách nhiệm chính báo cáo Chủ tịch Hội đồng quản trị xem xét quyết định theo thẩm quyền hoặc tổ chức họp hoặc lấy ý kiến của các thành viên Hội đồng quản trị theo quy định của pháp luật, Điều lệ công ty và Quy chế này.

2. In the course of handling work, members of the Board of Management who are assigned to take the main responsibility must actively cooperate in handling them, if there are problems related to the areas in charge of other members of the Board of Management. In case there are still differences of opinion among the members of the Board of Management, the member who is primarily responsible for it shall report to the Chairman of the Board of Management for consideration and decision according to his/her competence or organize a meeting to collect opinions of the members of the Board of Management in accordance with the law, the company's charter, and this Regulation.

3. Trong trường hợp có sự phân công lại giữa các thành viên Hội đồng quản trị thì các thành viên Hội đồng quản trị phải bàn giao công việc, hồ sơ, tài liệu liên quan. Việc bàn giao này phải được lập thành văn bản và báo cáo Chủ tịch Hội đồng quản trị về việc bàn giao đó.

3. In case of reassignment between members of the Board of Management, the members of the Board of Management must hand over the work, relevant documents and records. This handover must be made in writing and reported to the Chairperson of the Board of Management.

Điều 22. Mối quan hệ với ban điều hành

Article 22. Relationship with the Executive Board

Với vai trò quản trị, Hội đồng quản trị ban hành các nghị quyết để Tổng giám đốc và bộ máy điều hành thực hiện. Đồng thời, Hội đồng quản trị kiểm tra, giám sát thực hiện các nghị quyết.

In the role of management, the Board of Management issues resolutions for the General Director and the executive apparatus to implement. At the same time, the Board of Management examines and supervises the implementation of resolutions.

Điều 23. Mối quan hệ với Ban Kiểm soát

Article 23. Relationship with the Supervisory Board

1. Mối quan hệ giữa Hội đồng quản trị và Ban Kiểm soát là quan hệ phối hợp. Quan hệ làm việc giữa Hội đồng quản trị với Ban Kiểm soát theo nguyên tắc bình đẳng và độc lập, đồng thời phối hợp chặt chẽ, hỗ trợ lẫn nhau trong quá trình thực thi nhiệm vụ.

1. The relationship between the Board of Management and the Supervisory Board is a cooperative relationship. The working relationship between the Board of Management and the Supervisory Board follows the principles of equality and independence, while closely coordinating and supporting each other in the process of performing tasks.

2. Khi tiếp nhận các biên bản kiểm tra hoặc báo cáo tổng hợp của Ban Kiểm soát, Hội đồng quản trị có trách nhiệm nghiên cứu và chỉ đạo các bộ phận có liên quan xây dựng kế hoạch và thực hiện chấn chỉnh kịp thời.

2. When receiving inspection records or general reports from the Supervisory Board, the Board of Management is responsible for studying and directing relevant departments to develop plans and make timely corrections.

Chương VII

Chapter VII

ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH

ENFORCEMENT PROVISIONS

Điều 24. Hiệu lực thi hành

Article 24. Effectiveness of Enforcement

Quy chế hoạt động của Hội đồng quản trị Công ty cổ phần Đầu tư và Công nghiệp Tân Tạo bao gồm 07 chương, 24 điều và có hiệu lực thi hành kể từ ngày...tháng...năm...

The operation regulation of the Board of Management of Tan Tao Investment and Industry Corporation includes 07 chapters and 24 articles and takes effect from the date of...month...

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
CHỦ TỊCH

PP. BOARD OF MANAGEMENT
CHAIRPERSON

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

(Signature, full name and seal)

Ghi chú: Dự thảo căn cứ theo **PHỤ LỤC III** *(Ban hành kèm theo Thông tư số 116/2020/TT-BTC ngày 31 tháng 12 năm 2020 của Bộ trưởng Bộ Tài chính)*

Note: The draft is based on ***APPENDIX III*** *(Issued together with Circular No. 116/2020/TT-BTC dated December 31, 2020 of the Minister of Finance)*